

JULY,

1910.

THE
JOURNAL

OF THE

ROYAL ASIATIC SOCIETY

OF

GREAT BRITAIN & IRELAND.

July,



1910.

JULY 15.

PUBLISHED BY THE SOCIETY,
22 ALBEMARLE STREET, LONDON, W.

Price Twelve Shillings.

INDEX
TO THE
TRANSACTIONS AND JOURNAL
OF THE
ROYAL ASIATIC SOCIETY
FOR THE YEARS 1827-1888.

Price Three Shillings and Sixpence.

INDEX
TO THE
JOURNAL
OF THE
ROYAL ASIATIC SOCIETY
FOR THE YEARS 1889-1903.

Price Three Shillings and Sixpence.

PAMPHLETS.

A List of the Pamphlets for Sale can be obtained on application.

CASES FOR BINDING THE JOURNAL.

Green cloth, with gold lettering.

Now obtainable at the Society's Rooms.

Price Sixpence each. Post free Eightpence.

LONDON:
THE ROYAL ASIATIC SOCIETY,
22 ALBEMARLE STREET, W.

ROYAL ASIATIC SOCIETY'S PUBLICATIONS

ON SALE AT THE ROOMS OF THE SOCIETY,

22 ALBEMARLE STREET, LONDON, W.

ORIENTAL TRANSLATION FUND.

NEW SERIES.

- (1-5) REHATSEK (E.). *Mīr Khwānd's "Rauzat-us-Safā",* or "Garden of Purity". 1891 to 1894. Price 10s. a volume.
- (6) TAWNEY (C. H.). *The Kathā Koṣa.* 1895. Price 10s.
- (7) RIDDING (Miss C. M.). *Bāṇa's Kādambarī.* 1896. Price 10s.
- (8) COWELL (E. B.) and THOMAS (F. W.). *Bāṇa's Harṣa Carita.* 1897. Price 10s.
- (9) CHENERY (T.). *The first twenty-four Maḳāmāts of al Ḥarīrī.* 1898. Price 15s.
- (10) STEINGASS (F.). *The last twenty-four Maḳāmāts of al Ḥarīrī.* 1898. Price 15s.
- (11) GASTER (M.). *The Chronicles of Jerahmeel.* 1899. Price 10s.
- (12) DAVIDS (Mrs. Rhys). *The Dhamma Saṅgaṇi.* 1900. Price 10s.
- (13) BEVERIDGE (Mrs. H.). *Life and Memoirs of Gulbadan Begum.* 1902. Price 10s.
- (14, 15) WATERS (T.). *On Yuan Chwang's Travels.* Edited by T. W. Rhys Davids and S. W. Bushell. 1904-5. Price 10s. a volume.
- (16) WHINFIELD (E. H.) and MIRZA MUḤAMMAD KAZWINI. *The Lawā'ih of Jāmī.* Facsimile of an old MS., with a translation and a preface on the influence of Greek philosophy upon Sufism. 1906. Price 5s.
- (17) BARNETT (L. D.). *Antagaḍa-dasāo and Aṇuttarova-vāiya-dasāo.* From the Prakrit. 1907. Price 5s.
- (18) KEITH (A. Berriedale). *The Śāṅkhāyana Āraṇyaka.* 1908. Price 5s.
- (19) ROGERS (A.). *Memoirs of Jahāngīr.* Edited by H. Beveridge. 1909. Price 10s.
- (20) MARGOLIOUTH (D. S.). *The Hesht Bihisht.* (*In preparation.*)

a

MONOGRAPHS.

Arrangements have been made for the publication of the following :—

(1) GERINI (Colonel G. E.). Researches on Ptolemy's Geography (Further India and the Indo-Malay Peninsula). 8vo. 1909. Price 15s.

(2) WINTERNITZ (Dr. M.). Catalogue of Sanskrit MSS. in the R.A.S., with an Appendix by F. W. Thomas. 8vo. 1902. Price 5s.

(3) HIRSCHFELD (Dr. H.). New Researches into the Composition and Exegesis of the Qoran. 4to. 1902. Price 5s.

(4) DAMES (M. Longworth). The Baloch Race. 8vo. 1904. Price 5s.

(5) LE STRANGE (Guy). Description of Persia and Mesopotamia in the year 1340 A.D., from the Nuzhat-al-Kulūb of Ḥamd-Allah Mustawfi. 8vo. 1903. Price 5s.

(6) BROWNE (Professor E. G.). Chahār Maqāla of Nidhāmī-i-'Arūdī-i-Samarqandī. 8vo. 1899. Price 3s.

(7) CODRINGTON (O.), M.D., F.S.A. A Manual of Musalman Numismatics. 8vo. 1904. Price 7s. 6d.

(8) GRIERSON (G. A.), C.I.E. The Piśāca Languages of North-West India. 8vo. 1906. Price 5s.

(9, 10) DAMES (M. Longworth). Popular Poetry of the Baloches. Text and translation. Two vols. 8vo. 1907. Price 15s.

(11) SAYCE (Professor A. H.) and PINCHES (T. G.). The Tablet from Yuzgat in the Liverpool Institute of Archæology. 8vo. 1907. Price 5s.

(12) BAILEY (Rev. T. Grahame). The Languages of the Northern Himalayas, being studies in the Grammar of Twenty-six Himalayan Dialects. 8vo. 1908. Price 5s.

PRIZE PUBLICATIONS FUND.

(1) HULTZSCH (Professor E.). Prākṛitarūpāvatāra of Simharāja. The Text in Nāgarī characters, with Notes, Introduction, and Index. 8vo. 1909. Price 7s. 6d.

(2) BODE (Mabel Haynes), Ph.D. The Pali Literature of Burma. 8vo. 1909. Price 5s.

(3) HULTZSCH (Professor E.). The Mēghadūta with Vallabha's Commentary. (*In the press.*)

LUZAC & CO.

Oriental and Foreign Booksellers and Publishers,

Official Agents to the India Office; the University of Chicago; the Imperial Academy of Sciences, St. Petersburg; Comité de l'Asie française; Siam Society, Bangkok; Vedanta Publication Committee, New York, etc., etc.

LUZAC & CO. are able to supply all English, Foreign, and Oriental Books and Periodicals. They have a Large Stock of New and Second-hand Oriental Works, of which they issue regularly Lists and Catalogues, which are to be had on application.

LUZAC'S ORIENTAL LIST AND BOOK REVIEW. Annual Subscription, 3s., post free.

Vol. XXI. Nos. 1 and 2. Now Ready.

NEW PUBLICATIONS.

HINDUPORE

An Anglo-Indian Romance.

By S. M. MITRA,

Author of "Indian Problems" (MURRAY).

SIR GEORGE BIRDWOOD, M.D., K.C.I.E., C.S.I., LL.D., writes—

“Hindupore” reveals many of the deepest things of India hidden from Englishmen, even those who may have passed away half their lives in that country. The chapters on ‘Pan-Hinduism’, ‘Irish Signs and Hindu Signs’, and ‘Hindu-Japanese Affinity’ are instructive and most suggestive; and apart from the attractions ‘Hindupore’ may have for the readers of romances, it has a political value in this momentary crisis in the affairs of India.”

The *Daily News*, London.—“We trust this volume will be widely read in England.”

The *Morning Post*, London.—“Bright and amusing romance.”

The *Englishman*, Calcutta.—“The romance is well and prettily developed.”

Crown 8vo, cloth. pp. xii, 317. Price 6s.

LONDON: LUZAC & CO., 46 GREAT RUSSELL STREET, W.C.

(Opposite the British Museum.)

OTTO HARRASSOWITZ

LEIPZIG

ORIENTAL BOOKSELLER

Official Agent to the India Office, Agent for the sale of the Government Publications, the Publications of the Asiatic Society of Bengal, etc.

NEW PUBLICATIONS.

THE PARISISTAS OF THE ATHARVAVEDA. Ed. by G. M. BOLLING and J. v. NEGELEIN. Vol. I: Text and critical apparatus.— Part I: Parisistas i–xxxvi; Part II: Parisistas xxxvii–lxxvii. 1909. 8vo. pp. 534. M. 26.

The Atharvaparistas, which form one of the most important works on the religious history and culture of mediaeval India, will now be edited for the first time in their whole extent. This first complete edition will comprise three volumes of about 600 pages each. The first volume will contain the transcription, to be published in three parts, issued at short intervals. The second and third volumes will contain a translation of the Parisistas, an exegetical commentary, a number of unpublished texts, that throw light upon the subject-matter of the Parisistas, and will deal with the many grammatical and lexicographical peculiarities which the texts present. The preparation of these volumes is already well advanced, and their appearance will not be long delayed. It is evident that this standard work will prove indispensable equally to linguists and students in Indian archaeology, mythology, and Hindu religion.

SPOER, H. H. and E. NASRALLAH HADDAD. Manual of Palestinian Arabic. 1909. Large 8vo. pp. xii, 226. M. 6.50.

This book is devoted to practical purposes, and will certainly be of great use in daily life. It contains an English-Arabic vocabulary, a collection of idioms, stories, rhymes, and proverbs, which will be of interest to students.

AL-MAKRIZI. Kitab itti'az al-hunafa bi ahbar al-a'imma al-hulafa. Edited for the first time according to the Autograph-Unicum of Gotha, by H. BUNZ. 8vo. pp. viii, 151, with 1 facs. M. 5.

Contains the history of the first four Caliphs of the Fatimide dynasty.

NESTORIUS. Le livre d'Héraclide de Damas. Texte syriaque publ. avec plusieurs appendices p. P. BEDJAN. 1910. 8vo. M. 22.50.

First edition of this famous text of Nestorius, Patriarch of Constantinople, who was one of the most important figures in the history of the ecclesiastical controversies of his time, and was suspended at Ephesus A.D. 431.

AHMAD IBN ABÎ ṬAHIR ṬAIFUR. Kitāb Bagdad. Vol. VI. Edited and translated by Dr. H. KELLER. 2 parts. Arabic text (lithogr.) and German translation. 4to. £1.

The only fragment existing of a famous historical work dating from the Third Century of the Hegira, which deals to a large extent with the reign of *al-Mamun*, the son and successor of Harun-al-Rashid. It contains valuable material for the historian as well as for the Arabist. A learned introduction by *Dr. Keller* gives useful hints for the study of the history of the *Abbasides*, and shows what were the sources of *Ṭaifur* and the great Arabic historian *Ṭabari*.

In preparation: Catalogue No. 332, "Ostasien," a rich collection of rare and valuable books; and Catalogue No. 333, "Arabien," containing the Library of the well-known Arabist, Professor VOLLERS, of Jena. Post free on application.

LIBRARIES AND BOOKS BOUGHT FOR CASH.

PROBSTHAIN & CO.

Oriental Booksellers and Publishers,

Desire to draw the attention of Libraries, Institutions, Scholars, and Collectors to their large stock of Oriental Books in all branches.

Latest Catalogues: No. XII, China. 52 pages.
XIII, Africa. 48 „
XIV, Oriental Religions. 40 pages.
XV, Library Bushell, Chinese Texts and
Translations. 38 pages.
XVI } India. *Just issued.*
XVII }

LATEST PUBLICATIONS.

PROBSTHAIN'S ORIENTAL SERIES. Vols. III and IV.

The Masnavi, by Jalal al Din Rumi. Second Book. Translated for the first time into English Prose, with a large Commentary by C. E. WILSON, B.A., Professor of Persian, University College, London. 2 vols. Vol. I, Translation, about 320 pages; Vol. II, about 450 pages. Cloth. Subscription price, 21s. To be published in September, 1910. On publication the price may be raised to 25s.

Previously published in the same Series.

- I. **The Indian Craftsman.** By A. K. COOMARASWAMY, D.Sc. 8vo. 150 pages. Price 3s. 6d. net.
Contents: The Village Craftsman—The Craft Guilds of the Great Cities—The Feudal Craftsman in India and Ceylon—Religious Ideas of Craftsmanship, etc.
 - II. **Buddhism as a Religion.** By H. HACKMANN, Lic. Theol. 8vo. pp. xiii, 315. Cloth. Price 6s. net. *The only comprehensive work on Buddhism*, dealing with all its phases.
Contents: The Buddha and his Doctrine—Sketch of History of Buddhism—Modern Buddhism (Ceylon, Burma, Siam, Tibet, China, Korea, Japan, in separate chapters)—Conclusion—Bibliography—Index.
-

PROBSTHAIN & CO.

Oriental Booksellers and Publishers,

41 Great Russell Street, London, W.C.

Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland.

22 ALBEMARLE STREET, LONDON, W.

PATRON.

VICE-PATRON.

THE SECRETARY OF STATE FOR INDIA.

COUNCIL OF MANAGEMENT FOR 1910-11.

PRESIDENT.

1908 THE RIGHT HON. THE LORD REAY, P.C., G.C.S.I., LL.D.

DIRECTOR.

1910 SIR RAYMOND WEST, K.C.I.E., LL.D.

VICE-PRESIDENTS.

1905 SIR ROBERT K. DOUGLAS.

1910 THE RIGHT HON. SIR H. MORTIMER DURAND, G.C.M.G.,
K.C.S.I.

1907 G. A. GRIERSON, C.I.E., PH.D., I.C.S. ret.

1909 W. IRVINE, Esq., I.C.S. ret.

HONORARY OFFICERS.

1910 O. CODRINGTON, M.D., F.S.A. (*Librarian*).

1910 J. F. FLEET, Esq., C.I.E., PH.D., I.C.S. ret. (*Secretary*).

1910 J. KENNEDY, Esq., I.C.S. ret. (*Treasurer*).

ORDINARY MEMBERS OF COUNCIL.

1907 THE RIGHT HON. SYED AMEER ALI, C.I.E.

1910 PROFESSOR L. D. BARNETT.

1910 C. OTTO BLAGDEN, Esq.

1908 PROFESSOR E. G. BROWNE, M.A.

1908 M. LONGWORTH DAMES, Esq., I.C.S. ret.

1910 A. G. ELLIS, Esq.

1907 M. GASTER, PH.D.

1909 A. RHUVON GUEST, Esq.

1907 A. BERRIEDALE KEITH, Esq.

1909 SIR CHARLES J. LYALL, K.C.S.I., LL.D.

1909 PROFESSOR A. A. MACDONELL.

1910 PROFESSOR D. S. MARGOLIOUTH.

1907 F. E. PARGITER, Esq., I.C.S. ret.

1909 R. SEWELL, Esq., I.C.S. ret.

1908 F. W. THOMAS, Esq.

Secretary and Librarian, MISS HUGHES.

Assistant Secretary and Librarian, MR. H. A. GOOD.

Hon. Solicitor, A. HAYMAN WILSON, Esq., *Westminster Chambers*,
5 Victoria Street, S.W.

ROYAL ASIATIC SOCIETY'S JOURNAL

JULY, 1910

CONTENTS

ARTICLES		PAGE
XIII.	The <i>Artha-pañcaka</i> of Piṭṭai Lōkācārya. Translated by ĀLKOṆḌAVILLI GŌVINDĀCĀRYA, C.E., with an Introduction by G. A. GRIERSON, C.I.E.	565
XIV.	The Sibyl and the Dream of One Hundred Suns: An Old Apocryphon. By M. GASTER	609
XV.	The Brahmins of Malabar. By K. RAMAVARMA RAJA	625
XVI.	The <i>Ahuna Vairya</i> , with its Pahlavi and Sanskrit Translations. By Professor LAWRENCE MILLS	641
XVII.	Kānaurī Vocabulary in two parts: English-Kānaurī and Kānaurī-English. By the Rev. T. GRAHAME BAILEY, B.D.	659
XVIII.	The Paramārthasāra of Abhinava-gupta. By L. D. BARNETT	707
XIX.	The Source of Hindu Mathematics. By G. R. KAYE	749
XX.	The Office of Kāḍi in the Aḥkām Sultāniyya of Māwardī. By H. F. AMEDROZ	761
XXI.	A Further Note on the Inscriptions of the Myazedi Pagoda, Pagan, and other Inscriptions throwing light on them. By C. O. BLAGDEN	797
MISCELLANEOUS COMMUNICATIONS		
	A Note on the Two Bēsnnagar Inscriptions. By ARTHUR VENIS	813
	The Bēsnnagar Inscription A. By J. F. FLEET	815
	The Śaka Era. By J. F. FLEET	818
	The Hāthigumphā Inscription. By J. F. FLEET	824
	Max Müller Memorial Sanskrit Manuscripts. By A. A. MACDONELL	829
	The <i>Bheda Samhitā</i> in the Bower Manuscript. By A. F. RUDOLF HOERNLE	830
	The "Unknown Languages" of Eastern Turkestan. By A. F. RUDOLF HOERNLE	834

	PAGE
Note on Buddhist Local Worship in Muhammadan Central Asia. By M. AUREL STEIN	839
The Antiquity of Vedic Culture. By HERMANN OLDENBERG	846
The Early Use of the Buddhist Era in Burma. By C. O. BLAGDEN	850
Remarks on Mr. Blagden's Note. By J. F. FLEET	857
Notes on the Mahāvamsa. By WILH. GEIGER	860
The Translation of the term "Bhagavan". By A. GOVINDĀCĀRYA SVĀMI	861
The Translation of the term "Bhagavat". By V. V. SOVANI	863
Māhiṣmatī, the Kāverī, and Maheswar. By F. E. PARGITER	867
The Genitive-Accusative in Indian Vernaculars. By J. D. A.	869
"Genitive-Accusative" Construction in Marāṭhī. By T. K. LADDU	870
<i>Bhū</i> with the Accusative. By A. BERRIEDALE KEITH	873
Another Parallel to the Story of Candrahāsa. By C. H. TAWNEY	874
Originality in Mughal Painting. By ANANDA K. COOMARASWAMY	874
An obscure passage in Bābar's Memoirs. By H. BEVERIDGE	882
The Language of Egypt	883
The Study of the Chinese Classics	884

NOTICES OF BOOKS

D. S. MARGOLIOUTH, D.Litt. The <i>Irshād al-'Arīb ila ma'rifat al-Adīb</i> , or Dictionary of Learned Men of Yāqūt. Vol. III, Pt. I. Reviewed by I. GOLDZIEHER	885
ARTHUR BERRIEDALE KEITH. (1) The <i>Aitareya Āraṇyaka</i> . (2) The <i>Śāṅkhāyana Āraṇyaka</i> . By EDWARD J. RAPSON	892
Colonel G. E. GERINI. <i>Researches on Ptolemy's Geography of Eastern Asia (Further India and Indo-Malay Peninsula)</i> . By C. O. BLAGDEN	899
RENWARD BRANDSTETTER. <i>Wurzel und Wort in den Indonesischen Sprachen</i> . By C. O. BLAGDEN	905
DENYS DE S. BRAY, I.C.S. <i>The Brahui Language.—Part I: Introduction and Grammar</i> . By G. A. GRIERSON	908
F. VON WENCKSTERN. <i>A Bibliography of the Japanese Empire</i> . By F. VICTOR DICKINS	913
E. THURSTON, C.I.E. <i>Castes and Tribes of Southern India</i> . By R. SEWELL	914

CONTENTS

ix

	PAGE
L. K. ANANTHA KRISHNA IYER. The Cochin Tribes and Castes. By R. SEWELL	918
KARL F. GELDNER. Der Rigveda im Auswahl. By A. BERRIEDALE KEITH	921
META BENFEY. Theodor Benfey: Zum Andenken für seine Kinder und Enkel. By A. BERRIEDALE KEITH	930
H. OLDENBERG. Aus dem Alten Indien. By A. BERRIEDALE KEITH	932
W. CALAND. Das Vaitānasūtra des Atharvaveda. By A. BERRIEDALE KEITH	934
ALBERT T. CLAY, Ph.D. Amurru, the Home of the Northern Semites. By T. G. PINCHES	939
MAURICE ZEITLIN. Le Style Administratif chez les Assyriens. By T. G. PINCHES	944
ALEXANDER ROGERS (trans.); HENRY BEVERIDGE (ed.). The Tūzuk-i-Jahāngīrī, or Memoirs of Jahāngīr. By WILLIAM IRVINE	947
Le Marquis de la MAZELIÈRE. Le Japon, Histoire et Civilisation. By F. VICTOR DICKINS	956
C. H. BECKER. Der Islam: Zeitschrift für Geschichte und Kultur des Islamischen Orients. Vol. I, Pt. I	959
LIONEL GILES. Sun Tzū on the Art of War. By J. DYER BALL	961
JOHANNES HERTEL. Tantrākhyāyika. By F. W. THOMAS	966
WILLIAM EDGAR GEIL. The Great Wall of China. By L. C. H.	977

NOTES OF THE QUARTER

General Meetings of the Royal Asiatic Society	979
Anniversary Meeting	980
Presentation of the Public School Medal	996
Principal Contents of Oriental Journals	1006
ADDITIONS TO THE LIBRARY	1011

TRANSLITERATION OF THE SANSKRIT, ARABIC, AND ALLIED ALPHABETS.